

کد درس: ۱۷۱

<p><b>دروس پیش نیاز:</b> روان‌شناسی و آموزش کودکان با نیازهای ویژه (۱۱۹) و متون تخصصی (۱۲۹)</p>	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد:	<p>عنوان درس به فارسی: متون تخصصی علوم تربیتی</p> <p>عنوان درس به انگلیسی: <b>English Text</b></p>
	عملی			۲	
	نظری	اصلی		تعداد ساعت:	
	عملی				
	نظری ★	تخصصی		تعداد ساعت:	
	عملی ★				
	نظری	اختیاری		تعداد ساعت:	
عملی	۳۲				
<p><b>آموزش تکمیلی عملی:</b> ■ دارد □ ندارد</p> <p>سفر علمی □ کارورزی ■ آزمایشگاه □ سمینار □</p>					

**اهداف درس:**

آشناسازی دانشجویان:

- با منابع اطلاعاتی گوناگون که به نوعی در رابطه با موضوع دوره و درس می‌باشند، مانند: فرهنگ‌های روان‌شناسی، پزشکی، علوم رفتاری، روان‌پزشکی و توان بخشی، کتاب‌شناسی‌ها، مجله‌های علمی و کتاب‌های درسی مربوط
- مورد بحث و گفتگو قرار دادن مفاهیم و اصطلاحات علمی و فنی در حوزه روان‌شناسی و آموزش کودکان با نیازهای ویژه به منظور فهم و درک متون تخصصی
- با اصطلاحات (ترمینولوژی) و مفاهیم تخصصی مربوط و یافتن معادل‌های مناسب به زبان فارسی
- ترجمه روان یک مقاله یا یک متن از زبان انگلیسی به زبان فارسی
- رعایت کردن نکات املایی و انشایی و دستوری در نوشتن.
- با یک موضوع یا الگوی تحقیق علمی به منظور الهام گرفتن و اجرای آن در آینده

**سرفصل‌ها:**

- در این درس از یکایک دانشجویان عزیز انتظار می‌رود با آمادگی قبلی، شرکت فعال و حضور آگاهانه در کلاس، قبلاً یک مقاله علمی به زبان انگلیسی را با مشورت استاد درس انتخاب و ترجمه کنند. همچنین در هر جلسه، به دانشجویان فهرستی از واژگان تخصصی داده می‌شود تا با دقت معادل‌یابی کنند و آن را در کلاس مورد بحث و گفتگو قرار می‌دهند. بنابراین دانشجویان قادر می‌شوند به تدریج به هدف‌های زیر نایل گردند و بتوانند:
- معادل‌های فارسی مناسب برای مفاهیم و اصطلاحات انگلیسی ارائه دهند.
  - معادل‌های انگلیسی مناسب برای مفاهیم و اصطلاحات فارسی ارائه دهند.
  - یک متن انگلیسی را به فارسی روان و سلیس ترجمه کنند.
  - در ترجمه متن، نکات املایی و انشایی و دستوری را رعایت کنند.
  - متن انگلیسی را به درستی بخوانند و بفهمند.

## تکلیف‌ها و ارزیابی

- ۱- حضور فعال در کلاس درس
- ۲- انتخاب یک مقاله علمی و ترجمه کامل آن از زبان انگلیسی به زبان فارسی با مشورت استاد درس و در حیطه علمی مورد علاقه دانشجوی
- ۳- یافتن معادل‌های مناسب به زبان فارسی برای واژه‌های تخصصی به زبان انگلیسی.
- ۴- یافتن معادل‌های مناسب به زبان انگلیسی برای واژه‌های تخصصی به زبان فارسی.

## ارزشیابی

کارورزی	آزمون‌های نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی	نوشتاری		
★	★	★		

## منابع اصلی:

- ویلیامز، فیلیپ (۱۹۸۸). فرهنگ توصیفی کودکان استثنایی: آموزش و پرورش. روان‌شناسی، توان‌بخشی و علوم وابسته (ویراست دوم). ترجمه احمد به پژوه و همکاران (۱۳۸۶). تهران: انتشارات بعثت.
- بریجانیان، ماری (۱۳۷۱). فرهنگ اصطلاحات فلسفه و علوم اجتماعی (دو جلد) ویراسته بهاء الدین خرمشاهی. تهران: موسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی.
- براهنی، محمد نقی و همکاران (۱۳۶۸). واژه‌نامه روان‌شناسی و زمینه‌های وابسته. تهران: انتشارات فرهنگ معاصر.
- بهرامی، غلامرضا و معنوی، عزالدین (۱۳۷۰). فرهنگ لغات و اصطلاحات چهار زبانه روان‌پزشکی. تهران: انتشارات دانشگاه تهران.
- پور افکاری، نصرالله (۱۳۷۶). فرهنگ جامع روان‌شناسی و روان‌پزشکی (دو جلد). تهران: انتشارات فرهنگ معاصر.
- شعاری نژاد، علی اکبر (۱۳۶۴). فرهنگ علوم رفتاری. تهران: انتشارات امیر کبیر.
- منصور، محمود، دادستان، پریخ و راد، مینا (۱۳۵۶). لغت نامه روان‌شناسی: واژه‌ها و اصطلاحات روان‌شناسی و همراه با معادل‌های انگلیسی و فرانسه آنها. تهران: لوح.
- نوردبی، ورنون و کالوین، هال (۱۹۷۸). راهنمای زندگینامه و نظریه‌های روان‌شناسان بزرگ. ترجمه احمد به پژوه و رمضان دولتی (۱۳۸۶). تهران: انتشارات منادی تربیت.
- نیلی پور، رضا و همکاران (۱۳۸۰). فرهنگ آسیب‌شناسی گفتار و زبان. تهران: انتشارات دانشگاه علوم بهزیستی و توان‌بخشی.
- باطنی، محمد رضا (۱۳۸۱). فرهنگ معاصر: انگلیسی-فارسی (دو جلد). تهران: انتشارات فرهنگ معاصر
- حق شناس، علی محمد و همکاران (۱۳۸۵). فرهنگ معاصر هزاره انگلیسی-فارسی (دو جلد). تهران: انتشارات فرهنگ معاصر.

Deiner, P. (२०१२). *Inclusive Early Childhood Education: Development, Resources, and Practice* (६th Ed). New York: Wadsworth Publishing.

Gargiulo, R.M. (२०१४). *Special Education in Contemporary Society: An Introduction to Exceptionality* (Fifth Ed). SAGE Publications.

Hallahan, D.P.; Kauffman, J.M. & Pullen, P.C. (२०११). *Exceptional Learners: An Introduction to Special Education* (१२th Ed). New York: Pearson.

Mash, E.J.; Wolfe, D.A. & Parritz, R. (२०११). *Exceptional Child Psychology*. New York: Cengage Learning.